

ABSTRACT

Yusnia, D. 140511100089. *An Analysis of Sociopragmatic Failure in English Vinglish Movie*. Thesis. English Study Program of The Faculty of Social and Cultural Science, University of Trunojoyo Madura. Advisor: Iqbal Nurul Azhar, S.S., M.Hum.

This study concerns on sociopragmatic failure in *English Vinglish* movie 2012. This study aims at explaining the types of sociopragmatic failure found in *English Vinglish* movie using the theory proposed by Muir (2011) and the factors of sociopragmatic failure behind the occurrences of sociopragmatic failure using the theory of the factors of sociopragmatic failure proposed by Oliveira (2017).

This study employs descriptive qualitative design as the research design. Further, observation through note-taking technique is conducted to obtain the data with the writer as the key instrument. Interactive data analysis, then, is chosen to analyze and explain the data. The data of this study are taken from the characters' dialogues in *English Vinglish* movie.

This study shows the types and contributing factors to sociopragmatic failure. Due to the types, they are productive sociopragmatic failure (6 data) and interpretative sociopragmatic failure (6 data). In terms of the factors of the occurrences of sociopragmatic failure, they are discourse asymmetry (5 data), pragmatic asymmetry (4 data), and sociolinguistic asymmetry (3 data).

Keywords: Sociopragmatic failure, types, factors, English Vinglish.

TABLE OF CONTENTS

APPROVAL SHEET	iv
PRONOUNCEMENT OF THESIS ORIGINALITY.....	v
MOTTO	vi
DEDICATION	vii
PRONOUNCEMENT OF THESIS PUBLISHING AGREEMENT.....	viii
ACKNOWLEDGEMENT	ix
ABSTRACT	xi
TABLE OF CONTENTS	xii
LIST OF ABRIVIATION	xiv
LIST OF TABLE	xv
LIST OF FIGURE	xvi

CHAPTER I: INTRODUCTION

1.1 Background of the Study	1
1.2 Statements of the Research Problem	4
1.3 Objectives of the Study	4
1.4 Significance of the Study	4
1.5 Scope and Limitation of the Study.....	5

CHAPTER II: REVIEW AND RELATED LITERATURE

2.1 Sociopragmatic.....	6
2.2 Sociopragmatic Failure.....	7
2.3 Types of Sociopragmatic Failure.....	9
2.3.1 Interpretative Sociopragmatic Failure.....	9
2.3.2 Productive Sociopragmatic Failure.....	10
2.4 Factors that Cause Sociopragmatic Failure.....	11
2.4.1 Structural Asymmetry.....	11
2.4.2 Pragmatic Asymmetry.....	12
2.4.3 Discourse Asymmetry.....	13
2.4.4 Sociolinguistic Asymmetry.....	14
2.5 Previous Studies	14

CHAPTER III: METHODOLOGY

3.1 Research Design.....	17
3.2 Source of Data and Data.....	17
3.3 Research Instrument.....	18
3.4 Data Collection.....	18
3.5 Data Analysis.....	19

CHAPTER IV: FINDINGS AND DISCUSSIONS

4.1 Findings.....	21
4.2 Discussions.....	24
4.2.1 Types of Sociopragmatic Failure.....	24
4.2.1.1 Productive Sociopragmatic Failure.....	24
4.2.1.2 Interpretative Sociopragmatic Failure.....	32
4.2.2 Factors of Sociopragmatic Failure.....	38
4.2.2.1 Sociolinguistic Asymmetry.....	39
4.2.2.2 Pragmatic Asymmetry.....	43
4.2.2.3 Discourse Asymmetry.....	48

CHAPTER V: CONCLUSIONS AND SUGGESTION

5.1 Conclusions.....	55
5.2 Suggestions.....	56

REFERENCES

APPENDIX

LIST OF ABBREVIATIONS

FTAs	: Face-threatening Acts
L1	: First Language
L2	: Second Language
ST	: Source Text
TT	: Target Text
D01	: Data number 1 of sociopragmatic failure
SF	: Sociopragmatic Failure
ISF	: Interpretative Sociopragmatic Failure
PSF	: Productive Sociopragmatic Failure
DAF	: Discourse Asymmetry Factor
PAF	: Pragmatic Asymmetry Factor
SLAF	: Sociolinguistic Asymmetry Factor
SAF	: Structural Asymmetry Factor

LIST OF TABLES

Gambar 4.1	Table of Types of Sociopragmatic Failure.....	22
Gambar 4.2	Table of Factors of Sociopragmatic Failure.....	23

LIST OF FIGURE

Figure 2.4	Figure ofTypes of factors causing sociopragmatic failure....	11
Figure 3.5.1	Figure of Interactive Data Analysis.....	20